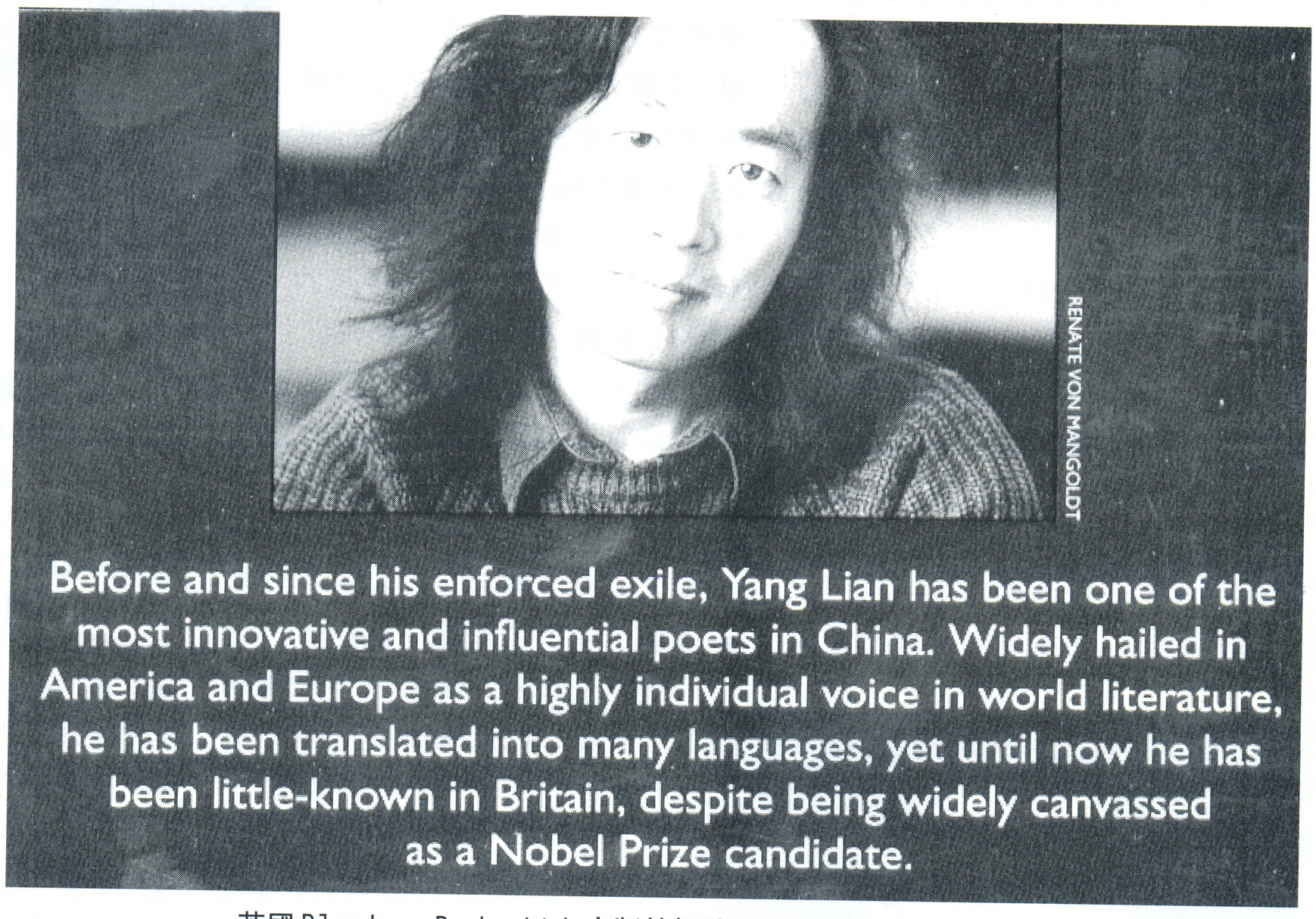
時間: 2001年10月23日下午

地點: 加拿大多倫多Westin Harbour Castle & Conference Centre底樓咖啡廳

人物: 楊 煉 國際著名旅英中國詩人，1999年意大利弗拉亞偌（Flaiano）詩歌獎獲得者，諾貝爾文學獎提名者（以下簡稱“楊”）

川 沙 加拿大華人作家、詩人，有小説、詩歌在海内外發表和出版，加拿大華語詩人協會會長（以下 簡稱“川”）

川: 楊煉，加拿大多倫多哈博芳讀書會每年的這個時候都會邀請二十來個世界第一流的作家來這裏演講，去年我有幸在這兒會見了一些朋友，例如北島、哈金，還有去年三月單獨受邀從美國轉道而來的莫言等，其中一些是多年未見面的朋友。在這個异國他鄉的地方反倒把我們聚到一塊兒，很是讓人高興。此次受邀的近三十個作家裏面，你是目録上面唯一的一張亞洲人面孔，我想聽聽你此行的感覺，還有這十來年你的情況及對當代文學的一些思考。



英國Bloodaxe Books Ltd 出版的楊煉詩選集《大海停止之處》封底上，關于他作爲一個諾貝爾文學獎提名者的情況介紹。

楊: 我在國外呆了很長的時間，參加各種類型的文學活動、藝術節等等以及什幺的太多啦.....這次我從倫敦飛出來，先飛到悉尼，然后到奥克蘭，然后又轉到了這兒。這種國際文學活動當然很有意思，因爲你可以跟雖然不同語言的，但是在同一個領域裏寫作的人們接觸和比較，這種比較，有相同的地方，也有不同的地方。作爲使用中文的詩人，雖然，我現在可以用英文進行交流，但是，事實上，真正的我仍然隱身在中文的語言之内。當我盡可能地用英文討論和闡述我對文學的看法、對生存的態度以及我的作品，那個隱身的中文的我却面臨着一種無言的焦慮和痛苦。因此，在交流和交流不了，説出和説不出，存在和不存在，一個活生生的詩人和一些看不見的詩之間，某種反差始終醒目。這讓我有興趣，也構成了一種能量。讓我的寫作、或者説我對中文的理解不斷地被逆向地加深。當然，哈博芳是一個有名的藝術節，來的作家都是些著名的作家，其中一些我在其它的藝術節、詩歌節上也見過，那幺，對于我來説最有興趣的是，把我感到的這種區别，在某種意義上，也轉述給他們。

川: 你目前是居住在英國？

楊: 倫敦。

川: 88年剛出國時，你好象是在新西蘭？

楊: 我呆的地方多啦！新西蘭，澳大利亞，美國，德國，現在在英國。這個地方待的時間比較長。

川: 95年我在蘇格蘭首府愛丁堡居住了一年，那年夏天的愛丁堡國際藝術節期間，我在讀書會上遇見了幾個英國作家和詩人，其中一個告訴我，他正在幫助他的一個朋友翻譯你的詩歌。

楊: 男得還是女的？叫什幺名字？